



CƠ QUAN NHÀ Ở SOMERVILLE

30 Memorial Road, Somerville, Massachusetts 02145
Điện thoại (617) 625-1152 Fax (617) 628-7057 TDD (617) 628-8889

ĐƠN ĐĂNG KÝ TIÊU CHUẨN CHO CHƯƠNG TRÌNH PHIẾU THEO DỰ ÁN MỤC 8

Các đơn đăng ký chưa hoàn thiện sẽ không được xử lý. Vui lòng điền đầy đủ tất cả thông tin được yêu cầu trong đơn đăng ký. Nếu câu hỏi không áp dụng, vui lòng ghi **N/A (Không Áp dụng)**. **Hãy nhớ ký tên vào trang cuối cùng.** **Nếu quý vị cần thêm chỗ trống để đưa ra câu trả lời, vui lòng đính kèm (các) trang bổ sung.** Sau khi hoàn thành, vui lòng gửi qua đường bưu điện hoặc fax đến văn phòng chính của Cơ Quan Nhà Ở Somerville.

VUI LÒNG VIẾT IN HOA: _____ Mã Kiểm Soát Liên Bang _____
PHẦN DÀNH CHO CƠ QUAN NHÀ Ở SOMERVILLE (SHA)

A. Tên Người Đăng Ký: _____

Địa Chỉ Hiện Tại: _____ Căn Hộ Số _____

Thành Phố/Thị Trấn: _____ Tiểu Bang: _____ Zip: _____

Địa Chỉ Gửi Thư: _____ Căn Hộ Số _____

Thành Phố/Thị Trấn: _____ Tiểu Bang: _____ Zip: _____

Số Điện Thoại Nhà () _____ Số Điện Thoại Cơ Quan () _____ Số Điện Thoại Di Động: _____

ĐỊA CHỈ EMAIL: _____

B. Nguồn gốc chủng tộc của Chủ Hộ Gia Đình là gì? (Đánh dấu vào một phương án):

Người Da Trắng Người Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi Người Mỹ Da Đỏ
Người Châu Á/Cư Dân Đảo Thái Bình Dương Không muốn tiết lộ Khác

Nêu Rõ Phương Án Khác: _____

C. Nguồn gốc sắc tộc của Chủ Hộ Gia Đình là gì? (Đánh dấu vào một phương án):

Người nói tiếng Tây Ban Nha/Latinh Không phải người nói tiếng Tây Ban Nha/Latinh Không muốn tiết lộ

Ngôn ngữ: Quý vị có hiểu và nói được tiếng Anh không? Có Không Nếu không, nêu ngôn ngữ nói: _____

Quý vị có hiểu và đọc được tiếng Anh không? Có Không Nếu không, nêu ngôn ngữ đọc: _____

Dịch vụ biên dịch và phiên dịch chỉ được cung cấp khi có yêu cầu theo lịch hẹn
Sevis tradiksyon ak intepretasyon disponib si w bezen
Servicio de traducción e interpretación están disponibles, con cita, una vez que lo solicite
Serviço de tradução e interpretação estão disponíveis somente após agendamento



D. Tình Trạng Gia Đình: Đánh dấu vào (các) nhận định mô tả đúng nhất gia đình của quý vị:

1. Chủ Hộ Gia Đình hoặc vợ/chồng từ 62 tuổi trở lên
2. Chủ Hộ Gia Đình hoặc vợ/chồng là người khuyết tật hoặc tàn tật

E. Loại Nhà Ở Theo Dự Án Mục 8 Mà Quý Vị Đang Đăng Ký:

1. NHÀ Ở DÀNH CHO NGƯỜI CAO TUỔI (62 TUỔI TRỞ LÊN) VÀ NGƯỜI KHUYẾT TẬT KHÔNG PHẢI NGƯỜI CAO TUỔI (MỘT PHÒNG NGỦ):

- Capen Court: Người Cao Tuổi (62 tuổi trở lên) và Người Khuyết Tật Không Phải Là Người Cao Tuổi.** 1 Capen Court nằm ở Khu Phía Tây Somerville. Khu nhà ở này cung cấp bãi đậu xe, cơ sở giặt là và phòng sinh hoạt chung. Các dịch vụ trợ giúp và hỗ trợ sinh hoạt sẵn có tại Cơ Sở Y Tá Thăm Khám liền kề ở 405 Alewife Brook Parkway.
- Khu Căn Hộ Waterworks: Người Cao Tuổi (62 tuổi trở lên) và Người Khuyết Tật Không Phải Là Người Cao Tuổi.** Waterworks tọa lạc tại 485 Mystic Valley Parkway. Waterworks tiếp giáp với Capen Court của SHA và Cơ Sở Y Tá Thăm Khám. Khu nhà ở này nằm gần vùng dịch vụ giao thông vận tải của Cơ Quan Giao Thông Vận Tải Vịnh Massachusetts (MBTA) và khu mua sắm.
- Khu Căn Hộ Waterworks II: Người Cao Tuổi (62 tuổi trở lên) và Người Khuyết Tật Không Phải Là Người Cao Tuổi.** Waterworks II tiếp giáp với Khu Căn Hộ Waterworks của SHA, Capen Court và Cơ Sở Y Tá Thăm Khám. Khu nhà ở này nằm gần vùng dịch vụ giao thông vận tải của MBTA và khu mua sắm.

2. NHÀ Ở CÓ DỊCH VỤ HỖ TRỢ DÀNH CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT (TẤT CẢ NHÀ Ở DÀNH CHO NGƯỜI ĐƠN THÂN CẦN HỖ TRỢ):

- Nhà Ở Phố Walnut với Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Dành Cho Người Khuyết Tật.** Chương trình dịch vụ hỗ trợ cung cấp các dịch vụ y tế, trị liệu và hành vi cho người lớn bị Khuyết Tật Trí Tuệ. Trọng tâm bao gồm khả năng tự chăm sóc, phát triển giác quan/vận động, hòa nhập xã hội, kỹ năng sinh hoạt hàng ngày, giao tiếp, sống trong cộng đồng và kỹ năng xã hội cho các cá nhân để tối đa hóa khả năng độc lập về mặt chức năng của họ.
- Nhà Ở CASCAP với Các Dịch Vụ Hỗ Trợ dành cho Người Khuyết Tật.** 57 Merriam Street. Dịch vụ được CASCAP cung cấp.
- Nhà Ở VINFEN với Các Dịch Vụ Hỗ Trợ dành cho Người Khuyết Tật.** 769 Broadway, Somerville, Dịch vụ được Vinfen cung cấp.
- Nhà Ở YMCA với Các Dịch Vụ Hỗ Trợ dành cho Người Khuyết Tật.** 101 Highland Avenue, Cư Dân Lưu Trú Theo Dạng Phòng Đơn (SRO) được cung cấp phòng riêng và dùng chung nhà bếp cũng như phòng tắm.
- Nhà Ở Phố Sewall với Các Dịch Vụ Hỗ Trợ dành cho Người Khuyết Tật.** Sewall Place là khu nhà ở gồm 13 căn dạng phòng đơn nằm tại số 10 Sewall Street trong khu phố Winter Hill. Trước đây là Câu Lạc Bộ Nam và Nữ, các tòa nhà này trước đây là nơi ở của những người vô gia cư. Thuộc quản lý của Wingate.

3. GIA ĐÌNH (CHỈ CÁC NHÀ Ở DƯỚI ĐÂY CÓ HƠN MỘT PHÒNG NGỦ)

- Nhà Ở Gia Đình Phố Linden (Nhà ở có 2 và 3 Phòng Ngủ)** Nằm gần Đại Lộ Somerville ở Quảng Trường Union, khu nhà ở có bảy tòa nhà, bãi đậu xe trong khuôn viên, một khu vui chơi tập trung rộng lớn và không gian xanh. Dịch vụ được Somerville Community Corporation cung cấp. Thuộc quản lý của Wingate.

- Next Step Housing với Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Dành Cho Người Khuyết Tật. (nhà ở 2 phòng ngủ) 301 Medford Street.**

F. TÌNH TRẠNG ƯU TIÊN VỀ NHÀ Ở: CHỈ ĐÁNH DẤU VÀO MỘT Ô DƯỚI ĐÂY. Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp tài liệu để xác minh khẳng định của mình bên dưới.

<input type="checkbox"/> Tôi không bị di dời khỏi nơi ở hiện tại.
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị <u>di dời do Hỏa Hoạn hoặc Hiện Tượng Tự Nhiên</u> (hỏa hoạn, động đất, lũ lụt hoặc thiên tai khác).
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời theo Tổ Tung của Chính Phủ và tôi không có nhà ở thay thế.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do Thực Thi Bộ Luật từ Viên Chức Thành Phố và tôi không có nhà ở thay thế.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>Chủ Nhà yêu cầu di dời không do vi phạm của tôi và chủ nhà của tôi đã khởi kiện tôi ra tòa và tôi không có nhà ở thay thế.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do là nạn nhân của Bạo Lực Gia Đình và tôi không có nhà ở thay thế.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do Nhà Ở Dưới Tiêu Chuẩn đã được các viên chức thực thi bộ luật viên dẫn và tôi không có nhà ở thay thế.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do chịu Gánh Nặng Tiền Thuê Nhà (Tôi có hợp đồng thuê nhà và trong 90 ngày qua (trở lên) tôi đã trả hơn 50% thu nhập của mình cho nhà ở và các tiện ích) và tôi không có nhà ở thay thế.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã hoặc sắp trở thành người Vô Gia Cư.

G. TÌNH TRẠNG ƯU THẾ VỀ NHÀ Ở: ĐÁNH DẤU VÀO TẤT CẢ CÁC Ô PHÙ HỢP DƯỚI ĐÂY.

<input type="checkbox"/> <u>Ưu Thế Cư Dân Địa Phương.</u> Đánh dấu tích chọn nếu quý vị cư trú tại Somerville, làm việc tại Somerville hoặc đã được thuê làm việc tại Somerville.
<input type="checkbox"/> <u>Ưu Thế Cựu Chiến Binh:</u> Ưu thế dành cho người được giải ngũ danh dự từ Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ sau khi tham gia quân ngũ từ một trăm tám mươi (180) ngày liên tục trở lên. <input type="checkbox"/> Tôi là Cựu Chiến Binh, hoặc một thành viên trong hộ gia đình của tôi là Cựu Chiến Binh Thời Gian trong Quân Ngũ: _____ đến _____ <input type="checkbox"/> Tôi, hoặc một thành viên trong hộ gia đình của tôi, là vợ/chồng, vợ/chồng còn sống, cha mẹ phụ thuộc, hoặc con cái hoặc vợ/chồng đã ly hôn có con cái phụ thuộc của Cựu Chiến Binh.

H. Quý vị có bất kỳ nhu cầu đặc biệt nào do khuyết tật hoặc cần biện pháp điều chỉnh hợp lý không? CÓ KHÔNG
Nêu rõ biện pháp điều chỉnh cần thiết:

I. Quý vị có cần một căn hộ hỗ trợ tiếp cận cho người đi xe lăn không (Đánh Dấu Vào Một Phương Án)
CÓ KHÔNG

J. LÝ LỊCH TƯ PHÁP: Căn cứ theo 804 CMR 5.05(1), SHA sẽ thu thập Thông Tin Hồ Sơ Tội Phạm Hình Sự của tất cả những người đăng ký và thành viên hộ gia đình từ 17 tuổi trở lên.

1. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị sẽ sống tại nhà ở có từng bị kết án về khinh tội trong năm năm qua không?*	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
2. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị sẽ sống tại nhà ở có có từng bị kết án về trọng tội trong mười năm qua không?*	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
3. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị có đăng ký hoặc bắt buộc phải đăng ký là tội phạm tình dục không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
4. Nếu quý vị trả lời có cho câu hỏi 1, 2 và/hoặc 3, vui lòng giải thích:	 _____ _____

***NGƯỜI ĐĂNG KÝ CÓ HỒ SƠ NIÊM PHONG VUI LÒNG ĐỌC.** Người đăng ký có hồ sơ niêm phong: Quý vị không bắt buộc phải liệt kê các bản án có trong hồ sơ niêm phong. Người ứng tuyển việc làm hoặc đăng ký nhà ở hay giấy phép nghề nghiệp hoặc hành nghề có hồ sơ niêm phong do ủy viên quản chế lưu giữ có thể trả lời 'không có tiền án' cho truy vấn trong mục này liên quan đến các vụ bắt giữ, trình diện trước tòa án hình sự hoặc trực xuất trước đây. Người ứng tuyển việc làm hoặc đăng ký nhà ở hay giấy phép nghề nghiệp hoặc hành nghề có hồ sơ niêm phong do ủy viên quản chế lưu giữ có thể trả lời 'không có tiền án' cho truy vấn trong mục này liên quan đến các vụ bắt giữ hoặc trình diện trước tòa án hình sự trước đây. Ngoài ra, bất kỳ người ứng tuyển việc làm nào cũng đều có thể trả lời 'không có tiền án' cho bất kỳ truy vấn nào liên quan đến các vụ bắt giữ, trình diện trước tòa và xét xử trong mọi trường hợp phạm pháp hoặc đối với trẻ cần được hỗ trợ không dẫn đến việc chuyển đơn khởi tố đến tòa án tối cao để truy tố hình sự. Người ứng tuyển việc làm, đăng ký nhà ở hay giấy phép nghề nghiệp hoặc hành nghề có hồ sơ niêm phong do ủy viên quản chế lưu giữ có thể trả lời 'không có tiền án' cho truy vấn trong mục này liên quan đến các vụ bắt giữ hoặc trình diện trước tòa án hình sự trước đây.

K. Các thành viên trong hộ gia đình sống tại Nhà Ở, bao gồm cả Chủ Hộ Gia Đình: (Đính kèm trang bổ sung nếu cần).

Tên: Tên, Họ	Mối Quan Hệ	Số An Sinh Xã Hội*	Giới Tính* Đánh dấu vào một ô	Ngày Sinh	Học Sinh/Sinh Viên (Có hoặc không)
	CHỦ HỘ		Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>		CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/>
			Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>		CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/>
			Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>		CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/>
			Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>		CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/>
			Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>		CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/>
			Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>		CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/>
			Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>		CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/>

L. Thành phần hộ gia đình (số người trong hộ gia đình quý vị) dự kiến có thay đổi không? (Đánh Dấu Vào Một Phương Án) CÓ KHÔNG

Nếu có, loại nào? _____ Khi nào? _____

M. **THU NHẬP TRƯỚC KHI KHẤU TRỪ:** Ước tính Tổng Thu Nhập dự kiến cho TẤT CẢ các thành viên trong hộ gia đình từ tất cả các nguồn trong 12 tháng tới. **Vui lòng nêu rõ tất cả các nguồn.**

Thu Nhập từ Việc Làm Bao Gồm Công Việc với Tư Cách Là Nhà Thầu Phụ (Uber, Door Dash, v.v.) hoặc Thu Nhập từ Doanh Nghiệp thuộc Sở Hữu của Quý Vị hoặc một Thành Viên Gia Đình: Liệt kê cho tất cả các thành viên trong hộ gia đình bất kể tuổi tác và/hoặc tình trạng học sinh/sinh viên.

Thành Viên Hộ Gia Đình	Bên Sử Dụng Lao Động	Địa Chỉ của Bên Sử Dụng Lao Động	Tổng Thu Nhập
			\$ /mỗi
			\$ /mỗi
			\$ /mỗi
			\$ /mỗi

Thu Nhập An Sinh Xã Hội, Khuyết Tật và Thu Nhập Phi Việc Làm Khác: Liệt kê các nguồn bao gồm nhưng không giới hạn ở An Sinh Xã Hội, Khuyết Tật, Khoản Cấp Dưỡng Nuôi Con, Tiền Cấp Dưỡng, Phúc Lợi, Tem Phiếu Thực Phẩm, Thất Nghiệp, Niên Kim, Lương Hưu, Hưu Trí, Phúc Lợi Cựu Chiến Binh, Quà Tặng, Học Bổng, Tín Thác/Thừa Kế, Tiền Thắng Cờ Bạc, v.v.

Thành Viên Hộ Gia Đình	Nguồn	Số Tiền	Tần Suất

N. **Tài Sản:** Liệt kê tất cả các tài sản bao gồm nhưng không giới hạn ở Tài Khoản Ngân Hàng (Vãng Lai và Tiết Kiệm), Chứng Nhận Tiền Gửi (Certificate of Deposit, CD), Tài Khoản Hưu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Account, IRA), Thị Trường Tiền Tệ, Đầu Tư, 401K, Cổ Phiếu, Trái Phiếu, Bất Động Sản, v.v.

O. Quý vị có bán tài sản với giá thấp hơn giá thị trường hợp lý trong hai năm qua không? Đánh Dấu Vào Một Phương Án:
 CÓ KHÔNG

Giải Thích: _____

Thành Viên Hộ Gia Đình:		Tên & Địa Chỉ Tài Sản/Ngân Hàng:	
Loại Tài Khoản:	Lãi Suất:	Thu Nhập Hàng Năm:	Tổng Cộng:
Thành Viên Hộ Gia Đình:		Tên & Địa Chỉ Tài Sản/Ngân Hàng:	
Loại Tài Khoản:	Lãi Suất:	Thu Nhập Hàng Năm:	Tổng Cộng:
Thành Viên Hộ Gia Đình:		Tên & Địa Chỉ Tài Sản/Ngân Hàng:	
Loại Tài Khoản:	Lãi Suất:	Thu Nhập Hàng Năm:	Tổng Cộng:
Thành Viên Hộ Gia Đình:		Tên & Địa Chỉ Tài Sản/Ngân Hàng:	
Loại Tài Khoản:	Lãi Suất:	Thu Nhập Hàng Năm:	Tổng Cộng:

P. Các Khoản Khấu Trừ Chi Phí Y Tế, Chăm Sóc Trẻ Em và Chăm Sóc Người Tàn Tật – Nếu chủ hộ gia đình hoặc vợ/chồng trên 62 tuổi hoặc bị khuyết tật, các thành viên trong hộ gia đình có thể đủ điều kiện để khấu trừ các chi phí y tế tự chi trả không được bồi hoàn. Các chi phí Chăm Sóc Trẻ Em/Chăm Sóc Người Tàn Tật phải được phát sinh với mục đích tạo điều kiện cho các thành viên trong gia đình đi làm hoặc ghi danh đi học toàn thời gian.

Loại	Tên/Nguồn Chi Phí	Địa Chỉ Nơi Phát Sinh Chi Phí	Số Tiền Hàng Năm

Q. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị có từng nhận được hỗ trợ nhà ở từ cơ quan này hoặc bất kỳ Cơ Quan Nhà Ở hoặc Cơ Quan Quản Lý Nhà Ở nào khác không? Đánh Dấu Vào Một Phương Án: CÓ KHÔNG

Nếu **CÓ**: Tên Chủ Hộ Gia Đình tại thời điểm đó: _____

Tên Cơ Quan Nhà Ở: _____

Ngày Chuyển Đi: _____

Lý Do Chuyển Đi: _____

Khi chuyển đi, quý vị có tuân thủ hợp đồng thuê và các yêu cầu khác của chương trình không?

Đánh Dấu Vào Một Phương Án: CÓ KHÔNG

Nếu **KHÔNG**, vui lòng giải thích: _____

R. Thông Tin Liên Hệ Bổ Sung Trong Trường Hợp Khẩn Cấp: Tên của người thân hoặc bạn bè **KHÔNG** dự định sống cùng quý vị. Chúng tôi sẽ liên hệ với người này nếu chúng tôi không thể liên lạc được với quý vị trong trường hợp khẩn cấp.

Tên: _____ Mối Quan Hệ: _____

Địa Chỉ: _____ Căn Hộ Số _____

Thành Phố: _____ Tiểu Bang: _____ Zip: _____

Điện Thoại: () _____ () _____

S. CHỨNG NHẬN CỦA NGƯỜI ĐĂNG KÝ

Tôi/chúng tôi hiểu rằng đơn đăng ký này không phải là đề nghị cung cấp nhà ở. Tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi sẽ phải cung cấp bằng chứng về tất cả các thông tin trước khi Cơ Quan Nhà Ở Somerville có thể đưa ra quyết định cuối cùng về tính đủ điều kiện của tôi. Dựa trên đơn đăng ký này, tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi không nên thực hiện bất kỳ kế hoạch chuyển nhà nào với hỗ trợ từ Cơ Quan Nhà Ở Somerville.

Tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi có trách nhiệm thông báo bằng văn bản cho SHA về bất kỳ thay đổi nào đối với địa chỉ, quy mô hộ gia đình hoặc thay đổi đối với hoàn cảnh như tôi/chúng tôi đã mô tả trong đơn đăng ký này. Tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi phải phản hồi kịp thời tất cả các truy vấn của SHA, nếu không đơn đăng ký của tôi có thể bị hủy.

Tôi/chúng tôi chứng nhận rằng thông tin được cung cấp trong đơn đăng ký này là chính xác và đầy đủ theo niềm tin và hiểu biết tốt nhất của tôi. Tôi/chúng tôi hiểu rằng khai báo hoặc nêu thông tin sai sự thật là tội hình sự có thể bị trừng phạt theo luật pháp tiểu bang và liên bang. Tôi cũng hiểu rằng khai báo và thông tin sai sự thật là căn cứ để từ chối đơn đăng ký của tôi hoặc chấm dứt hợp đồng cho thuê.

Cho Phép Tiết Lộ Thông Tin

Tôi _____, theo đây cho phép Cơ Quan Nhà Ở Somerville thu thập tất cả và bất kỳ thông tin nào cần thiết để xác định tính đủ điều kiện của tôi và tính đủ điều kiện của hộ gia đình tôi theo Chương Trình Phiếu Lựa Chọn Nhà Ở. Tôi hiểu rằng thông tin đó sẽ được giữ bảo mật và chỉ được sử dụng cho mục đích của chương trình.

Tôi cũng cho phép Cơ Quan Nhà Ở Somerville thu thập từ sở cảnh sát địa phương, văn phòng cảnh sát trưởng và Cục Điều Tra Liên Bang tất cả hoặc bất kỳ bản lý lịch tư pháp nào mà họ có thể lưu giữ dưới tên tôi. Ngoài ra, tôi miễn cho sở cảnh sát địa phương, văn phòng cảnh sát trưởng, Cục Điều Tra Liên Bang và các nhân viên của họ khỏi mọi trách nhiệm pháp lý phát sinh từ việc tiết lộ thông tin này.

Thông Báo theo Đạo Luật về Quyền Riêng Tư, Thảm Quyên: Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị (Department of Housing and Urban Development, HUD) được phép thu thập thông tin này theo Đạo Luật Nhà Ở Hoa Kỳ năm 1937 (42 U.S.C. 1437 và Phần Tiếp Theo), Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 (42 U.S.C. 200d) và theo Đạo Luật Nhà Ở Công Bằng (42 U.S.C. 3601-19). Đạo Luật Nhà Ở và Phát Triển Cộng Đồng năm 1987 (42 U.S.C. 3543) yêu cầu người đăng ký và người tham gia nộp Số An Sinh Xã Hội của mỗi thành viên trong hộ gia đình từ sáu tuổi trở lên. Mục đích: thu nhập của quý vị và số tiền gia đình quý vị sẽ trả cho tiền thuê nhà và các tiện ích. Các mục đích sử dụng khác: HUD sử dụng thu nhập của gia đình quý vị và các thông tin khác để hỗ trợ quản lý và giám sát các chương trình nhà ở do HUD hỗ trợ, bảo vệ lợi ích tài chính của Chính Phủ và để xác minh tính chính xác của thông tin quý vị cung cấp. Thông tin này có thể được tiết lộ cho các cơ quan Liên Bang, Tiểu Bang và địa phương thích hợp, khi có liên quan, cũng như cho các điều tra viên và công tố viên dân sự, hình sự hoặc theo quy định. Tuy nhiên, thông tin sẽ không được tiết lộ hoặc công bố trong trường hợp khác ra bên ngoài HUD, trừ khi được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu. Hình phạt: quý vị phải cung cấp tất cả thông tin mà Cơ Quan Nhà Ở (Housing Authority, HA) yêu cầu, bao gồm tất cả các Số An Sinh Xã Hội mà quý vị và tất cả các thành viên khác trong hộ gia đình từ sáu tuổi trở lên sở hữu và sử dụng. Bắt buộc phải cung cấp Số An Sinh Xã Hội của tất cả các thành viên trong hộ gia đình từ sáu tuổi trở lên và việc không cung cấp Số An Sinh Xã Hội sẽ ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện của quý vị. Việc không cung cấp bất kỳ thông tin nào được yêu cầu có thể khiến hoạt động phê duyệt tính đủ điều kiện của quý vị bị chậm trễ hoặc từ chối.

Ký theo hình phạt đối với tội khai man:

Chữ Ký của Người Đăng Ký: _____ Ngày: _____

Chữ Ký của Vợ/Chồng/Đồng Chủ Hộ Gia Đình: _____ Ngày: _____

Cán Bộ Xét Duyệt SHA: _____ Ngày: _____

***Cảnh báo:** Theo quy định 18 U.S.C. 1001, bên cạnh những điều khác, bất kỳ ai cố tình và cố ý tạo hoặc sử dụng tài liệu hoặc văn bản có chứa bất kỳ tuyên bố hoặc mục nhập sai sự thật, hư cấu hoặc gian lận nào, trong bất kỳ vấn đề nào thuộc thẩm quyền của bất kỳ bộ hoặc cơ quan nào của Hoa Kỳ, sẽ bị phạt tiền không quá \$10.000, bị phạt tù không quá năm năm, hoặc chịu cả hai hình phạt trên.

Dịch vụ biên dịch và phiên dịch chỉ được cung cấp khi có yêu cầu theo lịch hẹn
Sevis traduksyon ak intepretasyon disponib si w bezen
Servicio de traducción e interpretación estan disponibles, con cita, una vez que lo solicite
Serviço de tradução e interpretação estão disponíveis somente após agendamento



CƠ QUAN NHÀ Ở SOMERVILLE

Tuyên Bố theo Đạo Luật Quyền Riêng Tư Liên Bang/Tuyên Bố về Quyền theo Đạo Luật Thực Hành Thông Tin Công Bằng

V/v.: _____ Số An Sinh Xã Hội (SSN)/ID Khách Hàng: _____
Tên Người Đăng Ký/Người Thuê Nhà

TUYÊN BỐ THEO ĐẠO LUẬT QUYỀN RIÊNG TƯ LIÊN BANG

Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ (HUD) sẽ thu thập và xác minh thông tin quý vị đã cung cấp cho CƠ QUAN NHÀ Ở SOMERVILLE khi nộp đơn đăng ký và tại thời điểm kiểm tra lại. HUD sẽ thu thập thông tin trên Mẫu HUD-50058. Dữ liệu sẽ thu thập bao gồm tên, giới tính, ngày sinh, số An Sinh Xã Hội (SSN), thu nhập (theo nguồn), tài sản, một số chi phí được khấu trừ nhất định và tiền thuê nhà.

Đạo Luật Quyền Riêng Tư năm 1974, theo bản sửa đổi, yêu cầu chúng tôi phải thông báo cho quý vị về điều này. Chúng tôi cũng bắt buộc phải cho quý vị biết những việc HUD sẽ làm với thông tin đó.

HUD có thể sử dụng thông tin để quản lý và giám sát các chương trình nhà ở được HUD hỗ trợ. Họ cũng có thể xác minh xem thông tin có chính xác và đầy đủ hay không bằng cách đối chiếu trên máy tính.

HUD có thể cung cấp thông tin cho các cơ quan Liên Bang, Tiểu Bang và địa phương khi thông tin đó sẽ được sử dụng cho các cuộc điều tra và truy tố dân sự, hình sự hoặc theo quy định. HUD cũng có thể công khai các bản tóm tắt dữ liệu cư dân. Ngoài những mục đích sử dụng này, HUD sẽ không tiết lộ thông tin ra bên ngoài HUD, trừ khi được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu.

Đạo Luật Nhà Ở và Phát Triển Cộng Đồng năm 1987, 42 U.S.C. 3543, yêu cầu người đăng ký và cư dân cung cấp cho Cơ Quan Nhà Ở Somerville (các) SSN của các thành viên trong hộ gia đình ít nhất sáu (6) tuổi. Nếu quý vị là người đăng ký và quý vị đã được cấp hoặc sử dụng (các) SSN và quý vị không cung cấp cho Cơ Quan Nhà Ở Somerville thì Cơ Quan Nhà Ở Somerville sẽ buộc phải từ chối hoặc rút lại hỗ trợ nhà ở của quý vị.

Đạo Luật Nhà Ở Hoa Kỳ năm 1937, theo bản sửa đổi, 42 U.S.C. 1437 và phần tiếp theo, cũng như Đạo Luật Phát Triển Cộng Đồng Nhà Ở năm 1981, Luật Công (Public Law, P.L.) 97-35, quy chế 85, 348, 408 yêu cầu người đăng ký và cư dân cung cấp các thông tin khác (được liệt kê trong đoạn đầu tiên) cho Cơ Quan Nhà Ở Somerville. Nếu quý vị là người đăng ký và quý vị không cung cấp thông tin này cho Cơ Quan Nhà Ở Somerville, Cơ Quan Nhà Ở Somerville có thể buộc phải từ chối đơn đăng ký của quý vị hoặc rút lại hỗ trợ nhà ở của quý vị.

TUYÊN BỐ VỀ QUYỀN THEO ĐẠO LUẬT THỰC HÀNH THÔNG TIN CÔNG BẰNG

Cơ Quan Nhà Ở Somerville thu thập thông tin về người đăng ký và người thuê nhà để xác định tính đủ điều kiện, số tiền thuê nhà và kích thước chính xác của căn hộ. Thông tin thu thập được sử dụng để quản lý các chương trình nhà ở, bảo vệ lợi ích tài chính của công chúng và xác minh tính chính xác của thông tin được gửi. Khi được pháp luật cho phép; thông tin này có thể được tiết lộ cho các cơ quan chính phủ, cơ quan quản lý nhà ở công tại địa phương, các cơ quan nhà ở phi lợi nhuận khác trong khu vực cũng như cho các điều tra viên và công tố viên dân sự hoặc hình sự. Trong trường hợp khác, thông tin sẽ được giữ bảo mật và chỉ được nhân viên Cơ Quan Nhà Ở Somerville sử dụng trong quá trình thực hiện nhiệm vụ của họ.

Đạo Luật Thực Hành Thông Tin Công Bằng đã thiết lập các yêu cầu quy định cách Cơ Quan Nhà Ở Somerville sử dụng và tiết lộ thông tin họ thu thập. Người đăng ký và người thuê nhà có thể cho phép hoặc từ chối cho phép khi Cơ Quan Nhà Ở Somerville yêu cầu cung cấp thông tin (theo các ngoại lệ ở trên); tuy nhiên, việc không cho phép Cơ Quan Nhà Ở Somerville thu thập thông tin cần thiết có thể gây chậm trễ, không đủ điều kiện tham gia các chương trình hoặc chấm dứt hợp đồng thuê nhà hoặc trợ cấp nhà ở. Việc cung cấp thông tin sai sự thật hoặc không đầy đủ là tội hình sự có thể bị phạt tiền và/hoặc phạt tù.

Với tư cách là người đăng ký hoặc người thuê nhà, quý vị có các quyền sau đối với thông tin được thu thập về mình:

1. Thông tin sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài những mục đích được mô tả ở trên khi không có chấp thuận của quý vị.
2. Thông tin sẽ không được tự nguyện tiết lộ cho bất kỳ người nào ngoài những người được mô tả ở trên khi không có chấp thuận của quý vị. Nếu chúng tôi nhận được pháp lệnh yêu cầu tiết lộ thông tin, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị.
3. Quý vị hoặc người đại diện được ủy quyền của quý vị có quyền kiểm tra và sao chép mọi thông tin được thu thập về quý vị.
4. Quý vị có thể nêu thắc mắc và nhận giải đáp từ Cơ Quan Nhà Ở Somerville về cách chúng tôi thu thập và sử dụng thông tin của quý vị.

Quý vị có thể phản đối việc thu thập, duy trì, phổ biến, sử dụng, tính chính xác, đầy đủ hoặc loại thông tin chúng tôi lưu giữ về quý vị. Nếu quý vị phản đối, chúng tôi sẽ điều tra phản đối của quý vị và sẽ khắc phục vấn đề hoặc đưa phản đối của quý vị vào hồ sơ. Nếu không hài lòng, quý vị có thể tham khảo Kế Hoạch Quản Lý Chương Trình Phiếu Lựa Chọn Nhà Ở Mục 8 của Cơ Quan Nhà Ở Somerville.

Tôi/Chúng tôi đã đọc Tuyên Bố này và cũng đã nhận được một bản sao để tôi/chúng tôi tham khảo.

Chữ Ký, Chủ Hộ Gia Đình

Ngày

Chữ Ký, Chủ Hộ Gia Đình

Ngày

